



# THUASNE

---

## **LOMBACROSS ACTIVITY®**

*Ceinture lombaire renforcée à rappel postural*

*Posture-correcting reinforced lumbar belt*

*Verstärkte Kreuzstützbandage zur dynamischen  
Haltungskorrektur*

*Verstevigde lendegordel ter bevordering van een juiste  
lichaamshouding*

*Cintura lombare rinforzata a richiamo posturale*

*Faja lumbar reforzada con doble cierre y recuerdo postural*

*Cinta lumbar reforçada com chamada postural*

*姿勢矯正用腰サポーター*

*Forsterket lendebelte med postural innstilling*

*Forstærket lændestøttebælte*

*Tukiliivi, jolla korjataan selän asentoa*

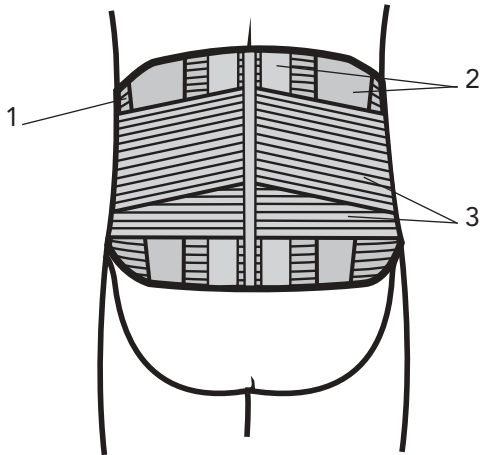
*Förstärkt ländryggsbälte med hållningshjälp*

*Οσφυϊκή ζώνη ενισχυμένη με δέσιμο στάσης*

*Opěrný bederní pás pro správné držení těla*

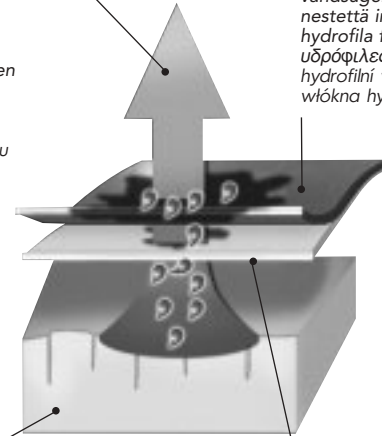
*Pas łądźwiowo krzyżowy z korekcją postawy*

**COMBITEX 2®**  
コンビテックス 2



évaporation  
 evaporation  
 Verdunstung  
 verdamping  
 evaporazione  
 evaporación  
 evaporação  
 水分の蒸発  
 fordampning  
 fordampning  
 hien haihtuminen  
 avdunstning  
 εξάτμιση  
 odpařování  
 wysychanie potu

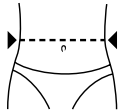
face hydrophile  
 hydrophilic layer  
 wasseraufsaugende Schicht  
 vochtabsorberende vezels  
 fibre idrofile  
 fibras hidrófilas  
 fibras hidrófilas  
 親水性繊維  
 vannsugende fiberer  
 vandsugende fibre  
 nestettä imevät kuidut  
 hydrofila fiberer  
 υδρόφιλες ίνες  
 hydrofilní vlákna  
 włókna hydrofilne



peau  
 skin  
 Haut  
 huid  
 pelle  
 piel  
 pele  
 肌  
 hud  
 hud  
 iho  
 hud  
 δέρμα  
 kůže  
 skóra

face hydrophobe  
 hydrophobic layer  
 wasserabstoßende Schicht  
 waterafstotende laag  
 strato idrorepellente  
 capa hidrófoba  
 camada hidrófoba  
 疎水性層  
 vanntett lag  
 vandtæt lag  
 nestettä läpäisevä kerros  
 hydrofobt skikt  
 υδρόφοβο στρώμα  
 hydrofobní vrstva  
 warstwa hydrofobowa

Tour de taille Waist measurement	Taille Size
52 - 62 cm	1
63 - 74 cm	2
75 - 89 cm	3
90 - 105 cm	4
106 - 120 cm	5
121 - 140 cm	6



# CEINTURE LOMBAIRE RENFORCÉE A RAPPEL POSTURAL

(F)

## Propriétés :

- Découpe anatomique pour plus de confort, notamment pour la femme.
- Tissu élastique aéré Combitec 2® (breveté).
- Confort dorsal optimisé grâce à un complexe velours-mousse.
- Bandes de tissu croisées (analogie fonctionnelle musculaire). (1)
- Baleinage postérieur rigide et anatomique. (2)
- Sangles additionnelles permettant d'adapter le niveau de contention dorsale. (3)
- Passe-main pour faciliter la mise en place du produit.

## Indications :

- Lombalgies et sciatgies aiguës et subaiguës.
- Maintien lombaire post-intervention et post-immobilisation.

## Conseils de pose :

- Décrocher les sangles auto-agrippantes latérales.
- Revêtir la ceinture, étiquette intérieure vers le haut.
- À l'aide du passe-main, fermer la patte auto-agrippante ventrale en ajustant à la contention désirée.
- Ajuster le maintien dorsal en fixant sur le devant les sangles additionnelles latérales à l'aide des passe-doigts.

## Précautions :

Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. Une conformation des baleines peut être nécessaire. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel.

Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine.

Pour des problèmes d'hygiène et de performance, une réutilisation de ce dispositif pour le traitement d'un autre patient est fortement déconseillée. Elle se fera sous la seule responsabilité du décideur de cette réutilisation et entraînera automatiquement la perte de la garantie de Thuasne.

## Entretien :

- Laver uniquement à l'eau savonneuse, sans détergent ni eau de javel.
- Essorer par pression.
- Sécher loin d'une source de chaleur.

## Composition :

Voir étiquette produit.

# POSTURE-CORRECTING REINFORCED LUMBAR BELT

(ENG)

## Properties :

- Anatomical cut for greater comfort, particularly for women.
- Aerated elastic Combitec 2® fabric (patented).
- Optimized back comfort due to a fleecy-foam complex.
- Crossed-over straps of fabric (muscular function analogy). (1)
- Rigid, anatomically-fitting back stays. (2)
- Additional straps for adjusting the level of back support. (3)
- Hand loop to make it easier to put the product on.

## Indications :

- Acute and sub-acute lumbar pain and sciatica.
- Lumbar support following surgery or immobilisation.

## Fitting instructions :

- Unfasten the lateral Velcro straps.
- Put on the belt, with the inside label upwards.
- Using the hand loop, fasten the ventral Velcro strap, adjusting it to the desired level of support.
- Adjust dorsal support by fastening the additional lateral straps at the front using the finger loops.

## Precautions :

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. It may be necessary to reshape the stays. In the event of discomfort, consult your professional if discomfort occurs.

Store at room temperature, preferably in its original packaging.

Re-use of this device for the treatment of another patient is strictly not recommended due to hygiene- and performance-related problems. If a decision is taken to re-use this device, then the person taking the decision is solely responsible and the Thuasne warranty will automatically become void.

## Washing instructions :

- Wash only with soapy water, without detergent or bleach.
- Squeeze out excess water.
- Dry away from heat sources.

## Composition :

See product label.

# VERSTÄRKTRE KREUZSTÜTZBANDAGE ZUR DYNAMISCHEN HALTUNGSKORREKTUR D

## Eigenschaften :

- Anatomischer Schnitt für erhöhten Komfort, insbesondere für die Frau.
- Elastisches luftdurchlässiges Combitex 2® -Gewebe (patentiert).
- Erhöhter Rückenkomfort dank eines Velours-/Schaumstoff-Komplexes.
- Gekruzte elastische Züge entsprechend dem Verlauf der Bauchmuskulatur. (1)
- Anatomische Verstärkungsstützen im Rücken. (2)
- Zusätzliche Lumbalzügel zur individuellen Einstellung der Rückenstützung. (3)
- Handschlaufe für ein erleichtertes Anlegen des Produktes.

## Indikationen :

- Akute und subakute Schmerzzustände im lumbosakralen Weichteilbereich.
- Stützung nach chirurgischen Eingriffen und längerer Immobilisierung.

## Hinweise zum Anlegen :

- Die Klettverschlüsse der Lumbalzügel lösen.
- Die Lumbalbandage mit dem Innenetikett nach oben anlegen.
- Mit Hilfe der Handschlaufe die Klettverschlüsse im Bauchbereich schließen und auf die gewünschte Rückenstützung einstellen.
- Durch Schließen der zusätzlichen Lumbalzügel an der Vorderseite die Rückenstützung individuell einstellen.

## Zu beachten :

Die Anweisungen des Arztes oder Bandagisten beachten. Ein Anformen der Stäbe kann erforderlich sein. Bei Problemen und unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Bandagisten aufsuchen.

Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung, aufbewahren.

Das Medizinprodukt ist zur einmaligen Versorgung eines Patienten vorgesehen. Zur Gewährleistung seiner Wirksamkeit und aus Hygienegründen sollte es nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Wer das Produkt weitergibt, haftet für die darauf folgende Verwendung. Die Produkthaftung der Firma Thuasne erlischt in diesem Falle automatisch.

## Pflegehinweise :

- Mit einem Feinwaschmittel ohne Zugabe von Spül- oder Bleichmittel waschen.
- Wasser ausdrücken.
- Abseits einer Wärmequelle trocknen.

## Zusammensetzung :

Siehe Produktetikett.

*Diesen Beipackzettel aufbewahren.*

# VERSTEVIGDE LENDEGORDEL TER BEVORDERING VAN EEN JUISTE LICHAAMSHOUDING NL

## Eigenschappen :

- Aan het lichaam aangepaste snit voor een groter comfort, met name voor de vrouw.
- Luchtdoorlatend, elastisch (geotrooieerd) Combitex 2® weefsel.
- Geoptimaliseerd comfort voor de rug dankzij een combinatie van velours en schuim.
- Gekruiste weefselbanden (analoog met morfologie van de spieren). (1)
- Stijve, aan het lichaam aangepaste baleinen aan de achterkant. (2)
- Extra banden voor aanpassing van het rugsteunniveau. (3)
- Lus om het plaatsen van het product te vergemakkelijken.

## Indicaties :

- Acute en subacute lumbalgie en heuppijnt.
- Steun aan de lende na medisch ingrijpen en bij immobiliteit.

## Aanbevelingen bij het plaatsen van het artikel :

- Het klitteband aan de zijkant losmaken.
- De gordel aandoen met het etiket naar boven.
- Met behulp van de lus, de lip met klitteband aan de buikzijde sluiten door de gewenste steun af te stellen.
- De rugsteun afstellen door op de voorkant de extra laterale banden met behulp van de lussen af te stellen.

## Voorzorgsmaatregelen :

De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. Het kan nodig zijn aan de baleinen een vorm te geven. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen.

Opbergen op kamer temperatuur, bij voorkeur in de originele doos.

Wegens mogelijke problemen met hygiëne en functioneren, raden we u sterk af om dit product te hergebruiken voor de behandeling van een andere patiënt. Mocht dit toch gebeuren, dan valt het hergebruik volledig onder de verantwoordelijkheid van wie die beslissing genomen heeft, en dan vervalt automatisch de garantie van Thuasne.

## Onderhoud :

- Uitsluitend met groene zeep wassen, zonder wasmiddelen of bleekwater.
- Van water ontdoen door te persen, niet wringen.
- Drogen buiten bereik van een warmtebron.

## Samenstelling :

Zie etiket van het product.

*Deze handleiding bewaren.*

## **CINTURA LOMBAR RINFORZATA A RICHIAMO POSTURALE**

①

### **Caratteristiche :**

- Taglio anatomico per un maggior comfort, in particolare per la donna.
- Tessuto elastico aerato Combitec 2® (brevettato).
- Comfort dorsale ottimizzato grazie ad un abbinamento velluto - schiuma.
- Fasce di tessuto incrociate (analogia funzionale muscolare). (1)
- Steccatura posteriore rigida e anatomica. (2)
- Fasce aggiuntive che permettono di regolare il livello della contenzione dorsale. (3)
- Passamano per facilitare il posizionamento del prodotto.

### **Indicazioni :**

- Lombalgie e sciatalgie acute e subacute.
- Sostegno lombare post-operatorio e post-immobilizzazione.

### **Consigli per l'uso :**

- Aprire le cinghie laterali in velcro.
- Indossare la cintura in modo che l'etichetta interna sia posta in alto.
- Con il passamano, chiudere la linguetta a velcro anteriore regolandola in base alla contenzione desiderata.
- Regolare il sostegno dorsale fissando le fasce aggiuntive laterali davanti, grazie alle linguette di posa.

### **Precauzioni :**

Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. Può essere necessario conformare diversamente la steccatura. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista.

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Per motivi di igiene e di efficacia, si sconsiglia vivamente di riutilizzare questo dispositivo per il trattamento di un altro paziente. Nel caso di riutilizzo, esso avverrà sotto la sola responsabilità di chi ne ha preso la decisione e comporterà automaticamente la perdita della garanzia di Thuasne.

### **Manutenzione :**

- Lavare unicamente con acqua saponata, senza detersivi né candeggina.
- Premere senza torcere.
- Far asciugare lontano da fonti di calore.

### **Composizione :**

Vedere l'etichetta sul prodotto.

## **FAJA LUMBAR REFORZADA CON DOBLE CIERRE Y RECUERDO POSTURAL**

②

### **Características :**

- Corte anatómico para mayor comodidad, sobre todo para la mujer.
- Tejido elástico aireado Combitec 2® (patentado).
- Comfort dorsal optimizado gracias a un complejo de terciopelo - espuma.
- Bandas de tejido cruzadas (analogía funcional muscular). (1)
- Emballenado posterior rígido y anatómico. (2)
- Cinchas adicionales que permiten adaptar el nivel de contención dorsal. (3)
- Pasamano para facilitar la colocación del producto.

### **Indicaciones :**

- Lumbalgias y cialalgias agudas y subagudas.
- Sujeción lumbar postoperatoria y postinmovilización.

### **Consejos de colocación :**

- Desabrochar las cinchas autoadhesivas laterales.
- Colocarse la faja con la etiqueta interior hacia arriba.
- Con el pasamano, cerrar la tira autoadhesiva ventral ajustando según la contención deseada.
- Ajustar la sujeción dorsal fijando en la parte delantera las cinchas adicionales laterales mediante los pasadedos.

### **Precauciones :**

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. Podría ser necesario adecuar la forma de las ballenas. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional.

Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen.

Debido a problemas de higiene y de eficacia, no es recomendable reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente. Se hará bajo la única responsabilidad de la persona que decide esta reutilización y se perderá automáticamente la garantía por parte de Thuasne.

### **Mantenimiento :**

- Lavar únicamente con agua jabonosa, sin detergente ni lejía.
- Escurrir presionando.
- Secar lejos de una fuente de calor.

### **Composición :**

Ver etiqueta del producto.

*Conservare queste istruzioni.*

*Conservar estas instrucciones.*

# CINTA LOMBAR REFORÇADA COM CHAMADA POSTURAL

(P)

## Propriedades :

- Corte anatómico para maior conforto, designadamente para a mulher.
- Tecido elástico arejado Combitec 2® (patenteado).
- Conforto dorsal otimizado graças a um veludo-esponja.
- Fitas de tecido cruzadas (analogia funcional muscular). (1)
- Varetas posteriores rígidas e anatómicas. (2)
- Fitas adicionais que permitem adaptar o nível de contenção dorsal. (3)
- Passa-mão para facilitar a instalação do produto.

## Indicações :

- Lombalgias e cialgias agudas ou subagudas.
- Contenção lombar post-intervenção e post-imobilização.

## Conselhos de colocação :

- Soltar as fitas auto-fixantes laterais.
- Vestir a cinta, com a etiqueta interior para cima.
- Por meio do passa-mão, fechar a patilha auto-fixante ventral ajustando a contenção desejada.
- Ajustar a manutenção dorsal fixando à frente as fitas adicionais laterais por meio dos passa-dedos.

## Precauções :

Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. Pode ser necessário proceder a um ajuste das varetas. No caso de incómodo, consultar esse profissional.

Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem.

Por questões de higiene e de performance, a reutilização deste produto para o tratamento de outro paciente é fortemente desaconselhada. A responsabilidade pela reutilização do produto cabe inteiramente ao decisor e ocasionará automaticamente a perda da garantia Thuasne.

## Conservação :

- Lavar unicamente com água e sabão, sem detergente nem lixívia.
- Esfregar para retirar a água.
- Secar longe de uma fonte de calor.

## Composição :

Ver etiqueta produto.

# 姿勢矯正用腰サポーター

(J)

## 特性 :

- 体型にそったカットで快適さアップ、特に女性に最適です
- 通気性のある伸縮性生地コンビテックス（特許取得済）使用
- スホンシ合成起毛素材によって背部の快適さアップ
- クロス式布地（筋肉と類似機能）(1)
- 後部に体形にそった堅い補強材を配置 (2)
- 背部の締め具合を調節する追加ストラップ付き (3)
- 手通しによって装着は簡単

## 使用目的 :

- 急性または亜急性腰痛、座骨神経痛
- 手術後、固定後の腰部保持

## 装着方法 :

- 側部ストラップのマシック・テープをはずします。
- ラヘルが内側、上方になるようにして装着します。
- 手通しを使い、最適な締め具合になるよう調節しながら腹部のマシック・テープを留めます。
- 指通しを使い側部の追加ストラップを腹部で留めて背部の支えを調整します。

## 注意 :

本品をご使用の際は専門家の助言に従ってください。  
場合によっては、補強用の芯（しん）を入れる必要があります。万一、装着感が不快な場合には、本品担当の専門家にご相談ください。

本品は、室温で、お買い上げいただいた箱の中に入れて収納してください。

衛生上の観点から、また効果の上からも、この製品を他の患者のために再使用しないようお願いいたします。  
再使用をなさる場合には、チュアンヌ社は一切責任を負いかねます。  
従って保証もできませんのでご注意ください。

## お手入れの仕方 :

- 漂白剤、塩素水は使わず、石鹼水のみで洗ってください。
- 押し絞りをしてください。
- 熱源から離れた所で、乾かしてください。

## 素材 :

製品のラベル参照

Conservar estas instruções.

本説明書は、保管してください。

## **FORSTERKET LENDEBELTE MED POSTURAL INNSTILLING**

(N)

### **Egenskaper :**

- Anatomisk snitt for større komfort, spesielt for kvinnen.
- Elastisk, luftig tøy Combitec 2® (patentbeskyttet).
- Optimalisert dorsal komfort med fløyels- og skumkomplekset.
- Kryssede tøybind (funksjonell muskelanalogi). (1)
- Rigid og anatomisk oppstiving bak. (2)
- Ekstra reimer som gjør det mulig å tilpasse den dorsale støtten. (3)
- Håndgrep for å gjøre det enklere å plassere produktet.

### **Anvisninger :**

- Akutte og subakutte lende- og isjiasmerter.
- Lendestøtte til bruk etter kirurgisk inngrep og etter immobil periode.

### **Plasseringsveiledning :**

- Hekt av de laterale borrelåsstroppene.
- Ta på beltet med den innvendige etiketten oppover.
- Lukk igjen borrelåsstroppen på maven ved hjelp av håndgrepet og juster til ønsket støtte oppnås.
- Tilpass den dorsale støtten ved å feste de ekstra, laterale reimene foran ved hjelp av fingergrepet.

### **Forholdsregler :**

Følg rådene fra fagpersonen som har foreskrevet eller levert produktet. Det kan bli nødvendig med en tilpassing av oppstiverne. I tilfelle ubekvemmelighet, ta kontakt med fagpersonen.

Lagres i romtemperatur, helst i originalinnpakningen.

Med hensyn til problemer med hygiene og korrekt virkning, frarådes det på det sterkeste å bruke dette produktet igjen til behandling av en annen pasient. Gjenbruken vil i så tilfelle skje på beslutningstakerens eget ansvar, og vil automatisk føre til at Thuasnes garanti oppheves.

### **Vedlikehold :**

- Vaskes kun med såpevann uten rensmiddel eller klorvann.
- Vannet presses ut.
- Skal ikke tørkes i nærheten av en varmekilde.

### **Sammensetning :**

Se produktets merkelapp.

*Oppbevar denne bruksanvisningen.*

## **FORSTÆRKT LÆNDESTØTTEBÆLTE**

(DK)

### **Egenskaper :**

- Anatomisk form, der sikrer større komfort, spesielt til kvinder.
- Elastisk Combitec 2® materiale, der tillader huden at ånde.
- Ekstra komfort til ryggen med velour-skumgummiindsats.
- Krydsede stofbaner (støtter holdningen). (1)
- Fast og anatomisk afstivning bag. (2)
- Ekstra remme til nøjagtig tilpasning af rygstøtten (3).
- Strop til lettere påsætning af bæltet.

### **Indikationer :**

- Lænde- og isjiasmerter i akut eller subakut fase.
- Lændestøtte efter indgreb og efter immobilisering.

### **Påtagingsvejledning :**

- Løsn remmene med velcrolukning i siderne.
- Tag bæltet på med den indvendige etiket opad.
- Hold i stroppen, og luk velcrolukningen foran, så bæltet strammes efter behag.
- Tilpas rygstøtten ved at fæstne de ekstra sideremme foran ved hjælp af fingerstropperne.

### **Forholdsregler :**

Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Det kan blive nødvendigt at tilpasse stiverne. Kontakt fagpersonen, hvis stiverne generer.

Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen.

Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient. Såfremt produktet genanvendes, er den person, som har taget beslutningen, fuldt ansvarlig for dette, og Thuasnes's garanti bliver automatisk annulleret.

### **Vedligeholdelse :**

- Vaskes kun i sæbevand uden hverken rensmiddel eller klor.
- Skyl i rent vand.
- Pres vandet ud.
- Må ikke tørre i nærheden af en varmekilde.

### **Sammensætning :**

Se produktetiket.

*Opbevar denne bruksanvisning.*

# TUKILIIVI, JOLLA KORJATAAN SELÄN ASENTOA

FIN

## Kuvaus :

- Anatominen muotoilu parantaa mukavuutta, erityisesti naisilla.
- Hengittävä Combitec 2® -joustokangas (patentoitu).
- Selän mukavuus on optimoitu samettipehmusteella.
- Ristikkäiset joustokangasyöt (myötäilevät lihaksia liikkeessa). (1)
- Jäykät, anatomisesti muotoillut pystytuet takana. (2)
- Lisäkiinnitysnauhilla voidaan säätää tuki oikeaan kohtaan selässä. (3)
- Pukemista helpottavat aukot.

## Käyttö :

- Äkillisten tai kroonisten ristiselän kipujen ja iskiaksen hoitoon.
- Selän tukemiseen leikkausten jälkihoidossa ja immobilisaation jälkeen.

## Selkävyön asettaminen paikalleen :

- Irrota itsekiinnittyvät sivuhihnat.
- Pue selkävyö ylllesi siten, että sisäpuolella oleva merkki on vyön yläosassa.
- Sulje vatsanpuolella oleva itsekiinnittyvä läppä aukon kautta ja säädä samalla tuki niin kireäksi kuin haluat.
- Sovita tuki selälle sopivaksi kiinnittämällä eteen sivuilla olevat lisäkiinnitysnauhat pienten aukkojen kautta.

## Käytön varotoimenpiteitä :

Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Pystytuet on mahdollista muotoilla tarvittaessa uudelleen. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta.

Säilytä selkävyötä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäispakkauksessa.

Hygieenisistä ja toiminnallisista syistä johtuen tuotetta ei saa käyttää uudelleen toisen potilaan hoitoon. Mikäli tuotetta päätetään käyttää uudelleen, vastuu siirtyy käyttöpäätöksen tehneelle henkilölle ja Thuasnetakuu raukeaa välittömästi.

## Selkävyön hoito :

- Käytä selkävyön pesuun ainoastaan vettä ja saippuaa. Älä lisää pesuveteen tahrainpoistoaineita äläkä kloriittia.
- Ei linkousta.
- Älä kuivaa lämpöpatterin äläkä muun lämmönlähteen lähellä.

## Valmistusmateriaali :

Katso tuote-etiketti.

# FÖRSTÄRKT LÄNDRYGGSBÄLTE MED HÅLLNINGSHJÄLP

S

## Egenskaper :

- Anatomisk urskärning för bättre komfort, i synnerhet för kvinnor.
- Elastisk luftig vävnad Combitec 2® (patenterad).
- Optimerad komfort för ryggen tack vare ett sammet/skum-komplex.
- Korsade vävnadsband (motsvarar muskelfunktionen). (1)
- Bakre anatomisk och fast förstävning. (2)
- Extraremmar för anpassning av ryggstödseffekten. (3)
- Handgenomföring för att underlätta produktens anbringande.

## Indikationer :

- Akut och subakut ländryggs- och ischiassmärta.
- Stöd för ländryggen postoperativt eller efter immobilisering.

## Bruksanvisning :

- Frigör de självfästande sidoremmarna.
- Sätt på bältet med insidans etikett riktad uppåt.
- Med hjälp av handgenomföringen, tillslut den självfästande fliken på buktpartiet och reglera önskad stödeffekt.
- Justera ryggstödseffekten genom att fästa de extra sidoremmarna på framsidan med hjälp av fingergenomföringarna.

## Försiktighetsåtgärder :

Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. En viss anpassning av förstävningarna kan eventuellt vara nödvändig. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen.

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Med hänsyn till hygien och prestanda avråder vi starkt från att ortosen återanvänds till behandling av en annan patient. En sådan återanvändning görs endast under initiativtagarens ansvar och leder automatiskt till bortfall av Thuasnets garanti.

## Underhåll :

- Tvätta endast med tvål och vatten, utan tvättmedel eller klor.
- Pressa ur vattnet.
- Torka ej för nära värmekälla.

## Sammanställning :

Se produktens etikett.



# Οσφυϊκή ζώνη ενισχυμένη με δέσιμο στάσης

## Ιδιότητες :

- Ανατομικό σχήμα για περισσότερη άνεση, ειδικά για τη γυναίκα.
- Ελαστικό αεριζόμενο ύφασμα Combitex 2\* (Δίπλ. Ευρεσιτεχνίας).
- Τέλεια άνεση πλάτης χάρη σε ένα σύμπλεγμα βελούδου - αφρού.
- Λωρίδες διασταυρωμένου υφάσματος (λειτουργική μυική αναλογία). (1)
- Εμπρόσθιο μπανελάρισμα σταθερό και ανατομικό. (2)
- Επιπρόσθετες λωρίδες που επιτρέπουν τη ρύθμιση της στάσης της ενίσχυσης της πλάτης. (3)
- Πέρασμα χεριού για τη διευκόλυνση της τοποθέτησης του προϊόντος.

## Ενδείξεις :

- Οξείες και υποξείες οσφυαλγίες και ισχυαλγίες.
- Οσφυϊκή μετεγχειρητική και μετακινητοποιητική συγκράτηση.

## Οδηγίες τοποθέτησης :

- Απαγκιστρώστε τις αυτοεφαρμοζόμενες πλάγιες λωρίδες.
- Φορέστε τη ζώνη, με την εσωτερική ετικέτα προς τα πάνω.
- Με τη βοήθεια του περάσματος χεριού, κλείστε την κοιλιακή αυτοεφαρμοζόμενη λωρίδα ρυθμίζοντάς την ως την επιθυμητή ενίσχυση.
- Ρυθμίστε την ενίσχυση πλάτης με εφαρμογή από μπροστά των πρόσθετων πλάγιων λωρίδων με την βοήθεια του περάσματος δακτύλων.

## Προφυλάξεις :

Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Μία προσαρμογή των μπαλετών μπορεί να είναι αναγκαία. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε συμβουλή από τον ειδικό.

Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, δεν συνιστάται καθόλου η επαναχρησιμοποίηση αυτού του συστήματος για τη θεραπεία άλλου ασθενή. Μια τέτοια ενέργεια γίνεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του ατόμου που αποφασίζει μια τέτοια επαναχρησιμοποίηση και καθιστά αυτόματα άκυρη την εγγύηση Thuasne.

## Συντήρηση :

- Πλύνετε μόνον με νερό και σαπούνι, χωρίς απορρυπαντικό ή χλωρίνη.
- Στραγγίστε πιέζοντας.
- Αφήστε να στεγνώσει μακριά από πηγή θερμότητας.

## Σύνθεση :

Βλέπε ετικέτα προϊόντος.

# OPĚRNÝ BEDERNÍ PÁS PRO SPRÁVNÉ DRŽENÍ TĚLA

## Vlastnosti výrobku :

- Anatomický tvar pro větší pohodlí, zejména pro ženy.
- Patentovaný elastický materiál Combitex 2\*.
- Optimální komfort díky spojení velur-pěna.
- Pružné pásy působí ve směru tahu svalů. (1)
- Pevné a anatomicky tvarované zadní vyztuhy. (2)
- Přídavné pásy umožňující nastavení úrovně zpevnění zad. (3)
- Poutko pro ruku pro snadnější nasazení výrobku.

## Indikace :

- Akutní a subakutní lumbalgie a ischias.
- Zpevnění bederní oblasti po operaci nebo imobilizaci.

## Pokyny pro nasazení :

- Rozepněte boční pásy na suchý zip.
- Oblečte si pás tak, aby byl vnitřní štítek na horním okraji pásu.
- Pomocí poutka pro ruku zapněte pásy na suchý zip a nastavte požadované napětí.
- Nastavte zpevnění zad tak, že dopředu upevníte doplňkové boční pásy pomocí poutka pro prsty.

## Upozornění :

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte. Může být potřeba změnit nastavení výztuh.

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Kvůli hygienickým a účinnostním problémům se používání této pomůcky pro více pacientů vůbec nedoporučuje. Pokud tak někdo přesto učiní, je to na jeho plné zodpovědnosti, a výrobek automaticky ztrácí garanci značky Thuasne.

## Údržba :

- Prát pouze v mýdlové vodě, bez přidání pracího prášku nebo bělidla.
- Vyždímat ručně.
- Sušit mimo dosah přímých zdrojů tepla.

## Složení :

Viz štítek na výrobku.

# PAS ŁĘDŹWIOWO KRZYŻOWY Z KOREKCJĄ

## POSTAWY

### **Właściwości :**

- Anatomiczny kształt daje więcej komfortu, zwłaszcza paniom.
- Przewiewny materiał elastyczny Combitex 2® (wynalazek firmy).
- Więcej komfortu dla pleców, dzięki połączeniu aksamitu z gąbką.
- Skrzyżowane paski materiałowe (analogia do funkcjonowania mięśni). (1)
- Tylne fiszbiny anatomiczne usztywniające. (2)
- Dodatkowe paski, zapewniające optymalną stabilizację lędźwiową. (3)
- Uchwyt ułatwiający zakładanie artykułu.

### **Wskazania :**

- Ostre i podostre nerwobóle lędźwiowe i rwa kulszowa.
- Stabilizacja lędźwiowa pozabiegowa i po unieruchomieniu.

### **Wskazówki, dotyczące zakładania :**

- Odpiąć boczne paski samoprzyczepne.
- Założyć pas tak, żeby etykieta wewnętrzna była u góry.
- Przy pomocy uchwytu zapiąć pasek brzuszny samoprzyczepny, odpowiednio dopasowując siłę kompresji.
- Wyregulować stabilizację lędźwiową, zakładając z przodu dodatkowe paski boczne. Do zakładania pasków przewodząco specjalne uchwyty na palce.

### **Konieczne środki ostrożności :**

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. Może zaistnieć konieczność dopasowania pasków elastycznych. W przypadku poczucia niewygody, zasięgnąć porady wspomnianego specjalisty. Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. W takim wypadku wyłączną odpowiedzialność będzie ponosiła osoba, która zarządziła taki sposób użytkowania, a gwarancja firmy Thuasen automatycznie ulegnie unieważnieniu.

### **Pranie artykułu :**

- Prać tylko w wodzie z mydłem, bez detergentu ani wybielacza.
- Nie wykręcać przy suszeniu.
- Suszyć z dala od źródła ciepła.

### **Skład :**

Zob. etykiety artykułu.

*Zachować tę instrukcję.*



Textile - Faserstoff - Textiel



**THUASNE**

BP 243 - 92307 Levallois-Perret Cedex - France

Commandes / Orders (St-Etienne) : Tél. 04 77 81 40 42 (France)

Tel. +33 (0)4 77 81 40 01 / 02 (Export)

**Thuasne Deutschland** - Burgwald - Tel. +49 (06451) 7212-0 - Fax +49 (06451) 7212-50

**Thuasne Belgilux** - Mechelen - Tel. +32 (0)15 27 71 27 - Fax +32 (0)15 27 21 51

**Thuasne Nederland** - Nijkerk - Tel. +31 (0)33 - 247 44 44 - Fax +31 (0)33 - 247 44 43

**Thuasne Italia** - Desio - Tel. +39 (0)362 33 11 39 - Fax +39 (0)362 30 79 17

**Thuasne España** - Madrid - Tel. +34 (0)91 519 87 82 - Fax +34 (0)91 415 03 51

**Thuasne Czech Republic** - Praha - Tel. +420 (0)257 189 850 - Fax +420 (0)257 216 521

**Thuasne Hungary** - Budapest - Tel. +36 - 12 09 91 31 - Fax +36 - 12 09 11 43

**Thuasne SK, s.r.o.** - Bratislava - Tel. +421 (0)244 45 00 77 - Fax +421 (0)244 45 00 78

**Thuasne Baltic** - Riga - Tel. +371 781 6120 - Fax +371 781 6121